

Diccionario (Cholib'al Tzij)

Cholib'al Tzij Uwuj ri Exodo 1-15

A

Ab'aj = piedra (Éxodo 1,16; 7,19; 15,5)

Ab'a'q = hollín (Éxodo 9,8)

Ab'ib' = primer mes del calendario hebreo, mes de la Pascua (Éxodo 13,4)

Achajil = esposo, conyugue (Éxodo 4,25: wachajil: mi esposo)

Achi = hombre (Éxodo 2,1.14; 10,11: achijab': plural de hombres)

Achijab' erech ch'o'j = ejército o soldados. Hombres guerreros. (Éxodo 6,26)

Aj = caña (Éxodo 2,3)

Ajawinel = rey (Éxodo 1,8,15.17; 2,23)

Ajchaq'e' = dueño. El dueño (Éxodo 9,29)

Ajch'o'jab' = los guerreros o el ejército (Éxodo 7,4: ewajch'o'jab': mis guerreros, mi ejército; 12,17.41)

Ajheb're'o = persona hebrea, es un hebreo (Éxodo 2,6)

Ajisrael = persona israelita. Es un israelita. Habitante de Israel (Éxodo 1,9)

Ajkanaan = persona cananea. Es una cananea refiriéndose a la madre de Sa'ul. Habitante de Canaán (Éxodo 6,15)

Ajkore = persona koreita. Era un grupo de levitas (Éxodo 6,24: e'ajkore: son los cantores Coreitas)

Ajmak = pecador (Éxodo 9,27: ujajmakib': nosotros somos pecadores)

Ajpataninel = servidor (Éxodo 9,20; 11,3)

- Ajtz'ib' = escriba, secretario (Éxodo 5,6.10. E'ajtz'ib'ab': plural de escribas)
- Ajupaja = familia, de la familia, perteneciente dentro de la casa... (Éxodo 12,3)
- Ajuparachoch = habitante de la casa, de la casa de... (Éxodo 2,1)
- Ajyuq' = profesión de pastor (Éxodo 2,17: ajyuq'ab': plural de pastores; 3,1)
- Ak'al = niño o niña, para ambos sexos (Éxodo 1,16; 2,3.4.5.7.8.9; 10,9: ak'alab': plural de niños o niñas; 10,10)
- Ala = niño, varón (Éxodo 1,16; 2,2)
- Alab'om = muchachos, jóvenes, varones (Éxodo 1,17)
- Alaj = pequeño. Adjetivo diminutivo (Éxodo 2,3.4)
- Alaj chikop = animal pequeño, ovejas, cabras (Éxodo 2,16; 10,9)
- Ali = niña (Éxodo 1,16; 2,8)
- Alitomab' = muchachas, jóvenes, señoritas (Éxodo 1,22)
- Amaq' = país, nación (Éxodo 1,10; 8,12.21; 9,5.23)
- Ama' = animal macho (Éxodo 12,5; 13,13)
- Ama' wakax = toro (Éxodo 9,3)
- Anima' = corazón (Éxodo 4,21)
- Aninaq = rápido (Éxodo 12,33)
- Anjel = ángel (Éxodo 3,2)
- Apanoq = cerca de...direccional (Éxodo 5,9)
- Aq'ab' = la noche (Éxodo 4,24; 11,4; 12,6)
- Aq'ab'il = temprano. Adverbio (Éxodo 7,15; 9,13)
- Aq'aninaq = montado. Singular. E'aq'aninaq...plural de montados o cabalgados (Éxodo 14,7)
- Aq'anoq = después de... (Exodo 3,20; 9,6: jun q'ij chi aqanoq: al día siguiente; 10,14; 11,1)
- Are = es. Verbo ser. Es o son. E'are: plural de son... (Éxodo 1,1.9)
- Arechi' = cuando (Éxodo 1,12; 4,7)

Aretaq chi' = cuando (Éxodo 1,12.15.19)

Ati't mam = Sustantivo: abuelo, antepasado (Éxodo 3,13: ri iwati't imam: sus abuelos, sus antepasados de ustedes)

Atatab'em = tú has escuchado (Éxodo 7,16 ri at, man k'o ta atatab'em ri utzij. Tú no has escuchado su mensaje o su palabra)

Atkiteremb'em = los que te siguen a tí (Éxodo 11,8)

Atz'yaq = vestimenta o ropa (Éxodo 3,22)

Awaj = animal, ganado (Éxodo 2,19; 9,3.4; 9,20: kawaj: los animales de ellos; 11,5; 12,12: chi winaq chi awaj: desde la gente hasta los animales)

B'

B'anal = hacedor (Éxodo 7,11)

B'anb'al = instrumento o herramienta. En este texto para hacer el pan. (Éxodo 12,34)

B'anowinaq = él lo ha hecho, él lo ha establecido (Éxodo 4,11: ¿Jachin b'anowinaq mem on so'r cherech jun winaq? ¿Quién ha hecho al mudo o al sordo?. Participio del verbo hacer: b'anowik, en cuarta voz del verbo. Infinitivo: bano.)

B'aq = hueso (Éxodo 12,46)

B'enaq = él o ella va en camino (Éxodo 10,7; 14,28)

B'im = se ha dicho (éxodo 4,23: nub'im: yo he dicho, participio del verbo decir; 5,18; 6,3)

B'inb'al = instrumento que sirve para hacer caminar, en este caso la rueda de los carros (Éxodo 14,25: ub'inb'al: la rueda de...posesivo, tercera persona singular)

B'inik = verbo caminar (Éxodo 3,18)

B'innel yab'il = peste, epidemia (Éxodo 9,3.15)

B'ix = canto (Éxodo 15,2.20)

B'olb'ik = alguna cosa o algo de forma cilíndrica. Columna (Éxodo 13,21)

B'olom = asado al fuego (Éxodo 12,8)

B'or = tambor (Éxodo 15,20)

B'ulb'ux = fuente, nacimiento de agua (Éxodo 15,27)

B'urix = asno (Éxodo 4,20)

Ch

Chab'ij = dí, imperativo de decir: b'ij. (Éxodo 7,19; 8,1)

Chachapa' = agárralo tú. Imperativo del verbo agarrar: chapo (Éxodo 7,19)

Chajim = guardar, respetar, cuidar, vigilar (Éxodo 12,17: chajim q'ij ri' chiwach ri nimaq'ij...guarden, respeten, cuiden la fiesta de...)

Chak = trabajo (Éxodo 1,11.13; 5,13)

Chakach = canasta (Éxodo 2,3)

Chakaqan = a pie (Éxodo 14,22 xe'ok chakaqan panik'aj che ri polow: entraron a pie...)

Chak'ama' = llevatelo tú. Imperativo segunda persona singular. Verbo k'amo. Direccional chak'ama' ub'ik. (Éxodo 2,9; 7,15)

Chak'iyisaj = críalo tú. Imperativo del verbo criar: k'iyisaj. Infinitivo: k'iyik. (Éxodo 2,9: k'iyisaj chnuwach: críamelo tú...).

Chalik'a' = extiendolo tú. Imperativo. Segunda persona del singular. Verbo extender: lik'o (Éxodo 7,19: chalik'a' ri aq'ab'...extiende tu mano; 8,1; 10,12; 14,26)

Chanim = rápido, pronto (Éxodo 2,18)

Corregir en Bilia el nombre propio de Reuel.

Chapb'alq'ab' = alianza (Éxodo 2,24; 6,5)

Chaqi'j = seco (Éxodo 4,9; 5,12; 14,29)

Chaq'ab' = de noche (Éxodo 10,13; 12,8.12)

Chatel ub'ik = sal tú. Imperativo del verbo salir: elik. Segunda persona singular: chatel ub'ik. Direccional. (Éxodo 11,8)

Chattzaliq (oq) = regresa tú, vuelve tú. Imperativo del verbo regresar, volver: tzalijik (Éxodo 4,19: Vete, regresa a Egipto...)

Chawesaj kan = tú, quitáte tus... Imperativo. Segunda persona singular. Verbo sacar: esaj (Éxodo 3,5)

Chawij = detrás de ti o sobre tí (Éxodo 7,29 kepaqi' ri' ri xtuz' chawij: subiran las ranas sobre tí...)

Chaya' b'e = deja tú, permite tú. Segunda persona singular. Imperativo del verbo dejar ir, dejar libre el camino, permitir la salida... (Éxodo 7,26; 9,13)

Che keoqataxik = para perseguir a ellos (Éxodo 14,17... che keoqataxik ri e'are')

Che' = árbol (Éxodo 3,2; 7,19)

Che'aq'an puwi' = que suban ellos sobre... Tercera persona del plural. Imperativo del verbo subir sobre: aq'anik. (Éxodo 10,12: Che'aq'an b'a' puwi'...)

Che'okisax (ik)= que ellos sean entrados. Imperativo de la segunda voz. Verbo entrar: okisaj (Éxodo 9,19: Kamik ri' che'okisax b'a'...)

Chi = desde, refiriéndose de un lugar a otro (Éxodo 3,8)

Chi = que. Preposición (Éxodo 12,3)

Chib'ij chkech = digan ustedes a ellos. Imperativo del verbo decir: b'ij (Éxodo 12,3)

Chichajij = observen ustedes, guarden ustedes. Imperativo del verbo observar o guardar: chajij. (Éxodo 12,25)

Chi chanim = inmediatamente, rápidamente. (Éxodo 8,25)

Chichu' = señora (Éxodo 13,2)

Chij = oveja (Éxodo 3,1; 9,3; 12,5)

Chi jumpa = hasta cuándo (Éxodo 10,3)

Chi jumul = otra vez (Éxodo 9,2.7; 10,4.29)

Chik = otra vez (Éxodo 2,3)

Chikaj = arriba (Éxodo 10,21.22)

Chik'olo' = guarden ustedes, observen ustedes. Segunda persona del plural. Imperativo del verbo observar, guardar: k'olo. El verbo es k'olo. El imperativo está en Ch y o' (Éxodo 12,24)

Chinitewchi'j = bendíganme ustedes a mí. Imperativo del verbo bendecir: tewchi'j. (Éxodo 12,32)

Chiwila' = miren ustedes. Imperativo del verbo mirar: ilo (Éxodo 10,10)

Chixel ub'i (k)= salgan ustedes. Imperativo del verbo salir: elik. La palabra ub'ik: indica dirección de aquí para allá. (Éxodo 12,31)

Chixtzijon b'a' = hablen ustedes. Segunda persona del plural. Imperativo del verbo hablar: tzijonik (Éxodo 12,3)

Chixwa'lijoq = levántense ustedes. Segunda persona del plural. Imperativo del verbo levantarse: wa'lijik. Indicado por la letra ch y oq final. (Éxodo 12,31)

Chkaqan = ellos a pie. (Éxodo 14,16: keq'ax chkaqan panik'aj chrech. Se refiere que ellos pasan a pie en medio del mar.)

Chkij = sobre ellos, detrás de ellos. (Éxodo 7,29:...chkij ri atinimit e chkij ri e'apatininel.)

Chkijujunal = cada uno de ellos (Éxodo 1,1; 3,22)

Chkiriqa' b'a' kib' = que ellos se unan o se encuentren con...Tercera persona del plural. Imperativo del verbo encontrarse: riqo. Imperativo indicado por la letra ch y a' final. (Éxodo 12,4)

Chkita b'a' = que pidan ellos. Tercera persona del plural. Imperativo del verbo pedir: ta'o. (Éxodo 11,2)

Chkitija' = que coman, imperativo de kutijo: él lo come (Éxodo 10,12)

Chkixo'l = entre ellos (Éxodo 12,5)

Chomanik = pensamiento (Éxodo 10,10)

Choq'ab' = fuerza (Éxodo 9,24). También puede decirse: chuq'ab' = fuerza (Éxodo 1,7; 1,9: kichuq'ab': la fuerza de ellos; 1,19; 15,2)

Chrech = a él (Éxodo 1,9: chkech: a ellos)

Chrij = exterior, detrás, sobre la piel de la mano. (Éxodo 4,6; 12,7)

Chub'eq'ij chub'esaq = por los siglos de los siglos, eternamente (Éxodo 15,18)

Chub'o'jal kij = sobre las espaldas de ellos (Éxodo 12,34.39)

Chuchi' = a la orilla de... (Éxodo 2,3.5; 7,15)

Chuchqajaw = sacerdote del antiguo testamento (Éxodo 2,16; 3,1)

Chunaqaj = cerca de... (Éxodo 2,15; 15,27)

Chupam = dentro de (Éxodo 13,2)

Chuwach = delante de él o ella. Tercera persona singular (Éxodo 1,9: chqawach: delante de nosotros)

Chuxe' = debajo de... (Éxodo 1,11;9,20; 15,5)

Chuxo'l = entre... en medio de... (Éxodo 2,5: chuxo'l taq ri aj: entre las cañas; 2,14: chqaxo'l: entre nosotros o en medio de nosotros?)

Chwe'q = mañana (Éxodo 7,15: Jat chwe'q aq'ab'il: vete mañana en la mañana; 8,6.19.25; 9,5.18; 10,4; 14,13)

Ch'

Ch'ab'al = la voz (Éxodo 3,18: Ri e'are' kakita ri' ri ach'ab'al...Ellos escucharán tu voz; 4,9:)

Ch'aqap = pedazo (Éxodo 12,46: mam k'o ta ch'aqap tij...; 15,25: ri Yahweh xuk'ut jun ch'aqap che' chuwach: y Yahweh le mostró un pedazo de madera).

Ch'at = cama (Éxodo 7,28)

Ch'ich' = carruajes de guerra de los egipcios (Éxodo 14,25)

Ch'ich' rech ch'oj = espada (Éxodo 5,3; 14,7)

Ch'imi'y = bastón (Éxodo 4,2.4.17.20; 7,9.15; 8,1; 10,13; 12,11)

Ch'o'j = guerra (Éxodo 1,10; 15,3)

Ch'utnan = tía (Éxodo 6,20)

E

Echb'al = herencia (Éxodo 6,8)

Ejelam = contado (Éxodo 12,37)

Ejeri' = así son. Afirmativo. (Éxodo 1,19: Negativo: man eje ta ri': no son así)

Ekamkoj = ellos están muertos. (Éxodo 14,30: xe'kilo ekamkoj chuchi' ri polow: ellos los vieron muertos a la orilla del mar).

Ekanimal = los jefes, los ancianos, los capataces de ellos, los guías. Sustantivo con adjetivo posesivo: ka. Pronombre tercera del plural: de ellos: E. (Éxodo 5,6.10:...chkech ri ekanimal ri winaq: a los capataces y escribas...; 6,14; 12,21)

Ekeye'm = ellos que estaban esperándolos (a ellos) (Éxodo 5,20)

Ek'i = son muchos. (Éxodo 5, 5; 10,14; 12,4)

Eta'm = Es sabido (Éxodo 3,7: wetam chik: yo ya conozco, yo ya he sabido de...)

Eta'matalik = es conocido, es sabido (Éxodo 2,14)

Etzelal = maldad (Éxodo 12,5)

Ewech = son míos (Éxodo 13,2)

E'

E'ajupakachoch = los de su familia, los que son de su casa (Éxodo 1,1)

E'are' = ellos. Pronombre, tercera persona del plural. (Éxodo 1,12)

I

Ija'l = descendencia (Éxodo 1,21: kija'lil: descendencia de ellos)

Ik' = mes, luna (Éxodo 2,2; 12,2)

Ilom = Ha sido visto (Éxodo 3,7: wilom: yo he visto; 3,9)

Ilonel = partera, comadrona o mujer que ayuda a dar a luz. (Éxodo 1,15)

Itzel ch'a'k = lepra, mal, peste, plaga (Éxodo 4,6; Éxodo 11,1;)

Iwir = ayer (Éxodo 4,10; 5,14)

Ixoq = mujer. Singular (Éxodo 1,16: ixoqib': mujeres)

Ixoqib' = mujeres. Plural (Éxodo 1,19; 2,7)

Ixoqil = esposa (Éxodo 2,1; 6,20)

Ixoqilal = esposa (Éxodo 10,10)

lyom = partera, comadrona o mujer que ayuda a dar a luz (Éxodo 1,15,17.19)

J

Ja winaq = una familia (Éxodo 12,3)

Jacha = como (Éxodo 1,19; 5,7.12; 7,1; 8,15; 14,22)

Jachin = ¿Quién? (Éxodo 3,11; 4,11; 10,8)

Jachintaq = quienes (Éxodo 9, 21)

Jalajoj / jaljoj = diferente (Éxodo 8,19; 11,7)

Jamal(ik) = vacío, desocupado (Éxodo 3,21)

Jariqa' = Vete tú a encontrarlo a él. Imperativo del verbo encontrar: riqo. Él se va a encontrarlo: Kbék e kuriqa' (Éxodo 9,1)

Jas = ¿qué? (Éxodo 4,2)

Jas k'u che = ¿por qué? (Éxodo 3,3)

Jas uwach = ¿Qué es? ¿de qué cosa se trata? (Éxodo 3,22)

Jat (b'a') = vete tú. Segunda persona singular. Imperativo del verbo ir: bek. (Éxodo 2,8. 3,10; 3,16; 4,18.19; 6,11; 7,15; 9,13)

Jatetak'al chuwach= vete a pararte delante de... Imperativo del verbo ir: bek y verbo paraese: tak'alik. Direccional (Éxodo 8,16)

Jawi' = donde (Éxodo 1,11: Jawi kkik'ol jastaq kech: lugar donde depositaban; 2,20; 12,13)

Ja' = agua (Éxodo 2,10 Pa ri ja' xinwesaj uloq ri are': de las aguas lo he sacado; 4,9; 7,17; 14,22)

Ja'b'ij = vete tú a decirle a él. Segunda persona singular y tercera del singular. Imperativo verbo: ir: b'ek y decir: b'ij. (Éxodo 6,11 Jat, ja'b'ij chrech ri Faraón...Vete a decirle al Faraón; 7,26; 9,13).

Ja'k'ulaj = vete tú a encontrarlo a él. Segunda persona del singular y tercera del singular. Imperativo del verbo ir: b'ek y encontrar: k'ulu' (Éxodo 7,15; 10,1)

Ja'lil = generaciones (Éxodo 12,42: pa konojel kija'lil: por todas su generaciones)

Ja'maril = sosiego, tranquilidad, paz (Éxodo 4,18; 14,14)

Jeqel (ik) = permanecer o habitar en un lugar (Éxodo: 12,49 ... che jeqel chixo'l: que habita en medio de ustedes o que permanece entre ustedes.)

Jeri' = así es (Éxodo 1,11; 5,13)

Jeri' jacha = así como si fuera (Éxodo 2,10)

Jeri' jas = así como...(Éxodo 4,6.7)

Jetaq = plural del sustantivo señales, en este caso. (Éxodo 4,17 ruk' la' kab'an na ri jetaq k'utb'al: con él harás las señales)

Jewa' = así...(Éxodo 5,1: jewa' kub'ij ri Yahweh...Así dice Yahweh...; 7,16; 9,13)

Je'itzukuj = vayan ustedes a buscar...Segunda persona del plural. Imperativo verbo ir: b'ek y buscar: tzukuj (Éxodo 12,21)

Je'kipatanij = que se vayan ellos a servir a... Tercera persona del plural. Imperativo del verbo ir: b'ek y servir: patanij. (Éxodo 10,7)

Je'lik = hermoso, bello, bonito (Éxodo 2,2: je'lik ri are': él es hermoso.)

Je'qab'ana' = vayamos nosotros a hacer.... Primera persona del plural. Imperativo del verbo ir: b'ek y hacer: b'ano (Éxodo 5,8: Je'qab'ana jun tab'al toq'ob'... Vayamos nosotros a hacer un sacrificio...)

Jib'ana' = vayan ustedes a hacer... Segunda persona del plural. Imperativo del verbo ir: bek y hacer: b'ano (Éxodo 8,21)

Jix = vayan ustedes. Segunda persona del plural. Imperativo del verbo ir: b'ek (Éxodo 5,11.18; 8,21; 10,24; 12,31)

Jixechakunoq = vayan ustedes a trabajar. Segunda persona del plural. Imperativo del verbo ir: b'ek y trabajar: chakunik. (Éxodo 5,18)

Ji'patanij = vayan ustedes a servir a...Segunda persona del plural. Imperativo del verbo ir: b'ek y patanij: servir (Éxodo 10,8.11)

Jok'b'al triko = piedra para moler trigo. Sustantivo (Éxodo 11,5)

Joron = agua (Éxodo 2,16; 7,21.24; 15,23)

Joronal = en las temibles aguas, en las profundidades del agua. Adjetivo posesivo. Tercera persona del singular: ujoroana. (Éxodo 15,10 ... pa ri nimalaj taq ujoronal: en las las temibles aguas)

Joyotaj met = hisopo (Éxodo 12,22)

Jujunal = cada uno (Éxodo 12,3)

Jumpa = cuando (Éxodo 8,5 Jumpa utz chawech...Cuando te conviene a tí...)

Jumuch = ochenta. Sustantivo numeral. (Éxodo 7,7)

Jumuch oxib' = ochenta y tres. Sustantivo numeral. (Éxodo 7,7)

Jumul = una vez (Éxodo 3,1 Jumul ne': cierta vez; 4, 4; 4,7; 8,6; 9,14: we jumul ri': esta vez; 9,24; 10,14)

Jun = uno. Sustantivo numeral (Éxodo 1,8; 2,1; 4,2)

Junab' = año (Éxodo 2,23; 12,2.5)

Junalik = eternamente (Éxodo 3,15; 12,14.24)

Junam = idéntico, igual (Éxodo 5,8.11)

Jupuq = rebaño, un grupo de... (Éxodo 3,1; 9,3; 12,38)

Juq'at = tribu, grupo (Éxodo 6,14: e'are wa' ri ujuq'at ri Rub'en.; 6, 24)

Juq'o k'al lajaj = número 430 (Éxodo 12,40)

Juq'o'lajaj k'al = número 600 (Éxodo 14,7)

Juyub' = montaña (Éxodo 3,12; 15,17)

K

Ka

Kab'an nimal = te engrandeces. Tiempo presente: K. Verbo hacerse grande o engrandecerse: bano nimal. Segunda persona del singular: a. (Éxodo 9,17: Ri at, kab'an nimal kuk' ri nuwinaq...Tú, te engrandeces ante mi pueblo)

Kab'ir = anteayer (Éxodo 4,10; 14,13)

Kab'lajaj = número 12 (Éxodo 15,27)

Kaj = cielo (Éxodo 9,4: pa kaj: arriba)

Kajawanik ri' = reinará. Tercera persona del singular. Tiempo futuro: k y ri'. Verbo reinar: ajawinik (Éxodo 15,18)

Kajb'al = hora (Éxodo 9,18)

Kajlajuj = número 14 (Éxodo 12,6)

Kamik = verbo morir (Éxodo 1,6: kkamik ub'ik ri José: José muere. Tiempo presente: k. Tercera persona de singular.)

Kamik ri'= ahora mismo, hoy mismo (Éxodo 1,9; 2,18; 3,9.10 kamik k'ut ri': hoy mismo, en este mismo instante; 4,18; 6,1: kamik ri'.)

Kamisanel = exterminador, asesino, el que mata. (Éxodo 12,23)

Kanajinaq = él o ella se ha quedado, se ha establecido en... (Éxodo 1,5 Ri José xas kanajinaq chi pa ri Egipto: José ya se había establecido en Egipto; 3,21)

Kanimaj ubik = él huye. Tercera persona del singular. Verbo huir: animajik. Tiempo presente: K. Sufijo direccional: ubik. (Éxodo 2,15: naj kanimaj ub'ik chuwach...él huyo lejos de la presencia de...; 14,5: che xe'animaj ubik...que había huído el pueblo: Tiempo pasado: X. Tercera persona del plural ellos: e'. Sufijo fireccional. 14,25: chujanimajoq chkiwach...huyamos ante ellos. Imperativo del verbo huir: ch y oq. Primera persona del plural nosotros: uj; 14,27 ...kkaj ke'animaj chuwach...quisieron huir delante de él..Tiempo presente: K. Tercera persona del plural ellos: e'. Verbo animaj(ik): huir; 14,28: man k'o ta jun chkech xuya'ó xanimajik: ni siquiera uno de ellos pudo escapar)

Kär = pez. (Éxodo 2,3; 7,18)

Katani'(k) = se detiene, se para. Verbo detenerse: tani'k. Tiempo presente: k. Tercera persona del singular, es vacío. La letra "a" entre k y t, solo completa la escritura. (Éxodo 9,29 ...katani' k'u ri' ri kaqulja...cesaran los truenos y relámpagos...)

Katintaq na = yo te ordenaré, yo te mandaré. Primera voz del verbo. Tiempo futuro: K y na. Primera y segunda persona del singular: yo y tú. (Éxodo 7,2 ronojel ri tzij che katintaq na chrech: todo lo que yo te mande decirle)

Kaxlanwa = pan (Éxodo 12,8.34...xoquje' xkipis ri b'anb'al kaxlanwa: envolvieron en los mantos las artesas de la harina.) 12,8

Kaxlan tinamit = región extranjera, tierra extranjera, pueblo extranjero. (Éxodo 2,22 Ri in, in jun kaxlan winaq pa jun kaxlan tinamit: Yo, forastero soy en tierra extraña.)

Kaxlan winaq = persona extranjera, persona extraña, forastero. Sustantivo persona: winaq. Adjetivo calificativo: forastero. (Éxodo 2,22; 6,4: jawi xejaqi' wi je' jas ekaxlan winaq: en la que moraron como forasteros)

Ka'

Ka' = instrumento de moler. Sustantivo (Éxodo 11,5: chi k'ate kopan na ruk' ri nab'eal che xa'lax ruk' ri mokom chrij ri ka' jok'b'al triko: hasta el primogénito nacido de la esclava encargada de moler el trigo)

Ka'alobik = se endureció, pesó más (Éxodo 9,7: ...ri ranimá ri Faraón, ka'alob'ik chi jumul e man kuya ta b'e che ke'el ub'i... el corazón del Faraón se endureció más y no dejó que salieran...)

Ka'laxik = él nace. Verbo nacer: alaxik. Tiempo presente: K. Tercera persona del singular: es vacío, sin pronombre. (Éxodo 1,22; 11,5: Jun ala che ka'laxik, kik'yaq ub'i pa ri nima': Todo varon que nazca lo aventarán al río...)

Kä

Kär = pescado (Éxodo 7,21)

Kb'

Kb'antaj(ik) = es hecho, pasivo (Éxodo 8,6.22; 13,5: xb'antaj: hizo)

Kb'ek = él va (3,19: kixb'ek: vais; 5,10: keb'ek = van; 10,8)

Kb'in (ik) = camina (Éxodo 2,5: keb'in: caminan; 11,4; 14,25)

Kb'in (ik) = él dice (Éxodo 10,29: katb'in: tú dices)

Kb'irb'itik = tiembla (Éxodo 15,15)

Kb'ixon(ik) = canta (Éxodo 15,1)

Kb'ulb'utik = brota liquido (Éxodo 3,8.17; 13,5)

Kaxlanwa = pan (Éxodo 7,28)

Kch

Kcha(wik) = le dice (Éxodo 2,20; 4,2; 5,23: xinch'aw: hablé)

Kchaqi'jarik = se seca (Éxodo 14,21)

Kcha'owik = él elige (Éxodo 12,4: kixcha'owik: eligeis)

Kch'

Kch'ayan(ik) / kch'ayin(ik) = pega (Éxodo 2,11.13)

Kch'awik = habla (Éxodo 4,14; 10,17: chixch'aw b'a': habléis, imperativo)

Kch'oplin(ik) = él salta (Éxodo 7,28; 8,2)

Kch'o'jin = él pelea (Éxodo 1,10: kech'o'jin quk' uj: ellos pelean con nosotros; 2,13; 14,25: tajin kch'o'jin quk': está peleando en contra de nosotros)

Ke

Keb' = dos (Éxodo 1,16; 2,13)

Kej = caballo (Éxodo 9,3; 14,6)

Kejb'em = montar a caballo (Éxodo 15,1)

Kejeqi' = se queda (Éxodo 12,39)

Kek'o'ji' = están (Éxodo 7,28; 8,18)

Kel = significa (Éxodo 12,26)

Kel ub'ik = sale (Éxodo 1,10: ke'el na ub'ik: salgaron; kixel ub'ik : salgáis; 4,10: man kel ta wi nutzij: yo no sé hablar; 7,15; 10,28: chatel ub'ik: salgas, imperativo)

Kel uloq = sale (Éxodo 13,3: xixel uloq: salieron)

Ke'oqataxik = yo iré a perseguirlos a ellos (Éxodo 15,9)

Kesax(ik) = es sacado, pasivo de kresaj (Éxodo 10,11: ke'esax uloq: fueron expulsados)

Ketom = cortada (Éxodo 5,7.12)

Ketzelin = regresa (Éxodo 2,13)

Ke'

Ke'b'irila' = fue a verlos, verbo compuesto kb'ek y krilo (Éxodo 2,11)

Ke'ilitalaj = sean vistos, pasivo de krilo (Éxodo 11,3)

Ke'inkipatanij = se van a servirme, verbo kupatanij con movimiento (Éxodo 7,16)

Ki

Kik'el / Kik' = sangre (Éxodo 4,9.25; 7,17; 12,7)

Kilik = es visto (Éxodo 3,21: utz ke'ilik: son visto bien)

Kilitajik = es visto (Éxodo 9,7: xilitajik: fue visto; 13,7)

Ki'

Ki' = dulce (Éxodo 15,25)

Kj

Kjaninik = ruido de la consumación (Éxodo 3,2)

Kjaqi'k = permanece (Éxodo 6,4)

Kjeqi'(k) = él permanece (Éxodo 2,21; 12,20)

Kk

Kkamik = muere (Éxodo 2,23: xkamik: murió; 7,18.21; 8,9: kekam: mueren; 9,6.19; 10,28: katkam ri': tu morirás; 11,5; 12,33)

Kkanaj = se queda (Éxodo 2,4; 8,7; 10,24: chekanaj: que se quedan, imperativo; 12,19; 14,2: chixkanajoq: quédense, imperativo; 14,8; 15,8)

Kkay'ik = él mira (Éxodo 4,11; 14,24)

Kki'kot(ik) = se alegra (Éxodo 4,14)

Kkipus ri uwi' kikowil = reciban la circuncisión (Éxodo 12,48)

Kko = palmera (Éxodo 15,27)

Kkojon(ik) = cree (Éxodo 4,5; 4,8: man kekojon taj: no creen; 4,31; 4,31; 14,31)

Kkowin(ik) (También Kakowinik por la pronunciación. Pero la "A" no tiene valor semántica o gramatical) = lo puede (Éxodo 2,3; 8,14; 10,2: katkowin: tú puedas; 12,4: kixkowin: podeis)

Kkowir(ik) = se fortalece (Éxodo 7,13.22)

Kk'

Kk'asi'k = vive, vela (Éxodo 6,20; 12,42)

Kk'a'y(ik) = mira (Éxodo 2,12)

Kk'extaj(ik) = es cambiado (Éxodo 4,4; 7,9: chk'extajoq: que sea cambiado, imperativo; 7,10.15.17; 9,9; 14,5)

Kk'is(ik) = se acaba (Éxodo 15,5.10)

Kk'iy(ik) = crece (Éxodo 2,10: xk'iy: ha crecido)

Kk'oji' (o Kak'oji' por la pronunciación) = esta (Éxodo 8,14: xek'oji': estaban; 9,3)

Kk'ulmatajik (o Kak'ulmatajik por la pronunciación, la "A" no tiene valor semántica o gramatical) / kk'ulumatajik = sucede (Éxodo 2,4.15; 3,20; 7,23; 8,19)

Kk'yarik = aumenta el número (Éxodo 1,7: xek'yarik: aumentó el número de ellos)

Km

Kmajtaj(ik) = empezando (Éxodo 11,5; 12,29)

Kmakunik = él peca (Éxodo 9,27: xinmakunik: yo pequé; 10,16)

Kmuqik = es enterrado (Éxodo 14,11)

Kn

Kna'taj chrech = se recuerda de (Éxodo 2,24; 6,5: xna'taj chwech: me recordé; 8,10; 13,3: chna'tajoq ...chiwech: recordéis, imperativo)

Kne'b'a' = a pesar de (Éxodo 4,10; 12,19)

Knimaj (o kanimaj) = huye (Éxodo 4,3)

Knojik = se llena (Éxodo 8,17; 15,1: xnoj: se llenó; 15,9: knoj ri': se llenará)

Ko

Kojom = puesto (Éxodo 3,9: kikojom: pusieron ellos; 6,6: ixkikojom: poniendo ellos a vosotros; 12,11)

Kok(ik) = entra (Éxodo 1,1: xe'ok: entraron; 4,16; 12,6; 12,14: kokik nimaq'ij: entro a ser fiesta; 14,22)

Kokisaj = él le pone (Éxodo 1,11: xe'okisax: fueron puestos)

Kok'alaj ulew = polvo (Éxodo 9,9)

Kok'owik = él pasa (Éxodo 15,16)

Kolotajem = salvación (Éxodo 15,2)

Kopan(ik) = viene, llega (Éxodo 1,19; 2,16; 3,1: xopan: entró; 3,9: xopan wuk': vino hasta mí; kinopan na ri' kuk' ri e'ajisrael: vendré con los israelitas; 3,16: xinopan iwuk': yo les visité; 5,1; 10,26: kujopan: llegamos; 15,23)

Koqataxik = es perseguido, persiguiendo (Éxodo 14,11: ke'oqataxik: ellos son perseguidos; 14,23: che koqataxik: persiguiendo; 14,28)

Koq'ik = llora (Éxodo 2,6)

Kosinaq = cansado (Éxodo 6,9)

Kowinem = poder (Éxodo 1,8; 4,21)

Kowlaj = muy fuerte (Éxodo 3,19; 6,1)

Kp

Kpaqi'k = sube (Éxodo 3,17: kixpaqi'k: subís; 8,1: kepaqi': suben)

Kpe(tik) = viene (Éxodo 1,1: xepe: vinieron; 1,8; 2,17: kepetik: vienen)

Kpoq'(ik) = estalla, se multiplica (Éxodo 1,7.10.12.20)

Kpujanik = es provocado (Éxodo 9,9)

Kq

Kqaj(ik) = él baja (Éxodo 2,5; 9,18; 11,8)

Kqaj uloq = él baja desde arriba hasta abajo (Éxodo 3,8: xinqaj uloq: yo bajé)

Kqib'ik = se acerca (Éxodo 3,4; 3,5: Matqib' uloq: no te acercas, imperativo negativo)

Kqulja = trueno (Éxodo 9,24)

Kqumun(ik) = él o ella bebe (Éxodo 2,16.19)

Kq'

Kq'an(ik) = sube (Éxodo 2,23)

Kq'ax = pasa (Éxodo 12,23; 12,27: xq'ax: paso; 14,16; 14,29; 15,16)

Kr

Kraj = él lo quiere (Éxodo 2,7: kawaj: tú quieres; 2,14.15; 4,13: kawaj ri at: tú quieres; 10,3: man kawaj taj: no quieres; 12,51: xe'resaj: saco a ellos)

Kralob'isaj = lo hace pesado (Éxodo 8,11.28)

Krawaj = él le esconde (Éxodo 2,2.3.12)

Kresaj = él lo saca (Éxodo 2,19: xresaj: sacó; 3,12: xe'esataj: fueron sacados; 4,6.7.9; kixinesaj na: voy a sacar a vosotros; 6,7; 6,13; 6,26: che'iwesaj: hagáis salir ellos, imperativo; 6,27: kekesaj= ellos hacen salir ellos; 7,4: ke'inwesaj na: haré salir ellos; 8,4: ke'resaj: él les saca con movimiento; 10,17; 11,1: kixresaj: él saca a vosotros; 12,15.17.46:12,49; 15,9)

Kresaj uloq = le saca desde allá por acá (Éxodo 2,10: xinwesaj ulor: yo le saqué; 3,11: ke'inwesaj: yo saco ellos; 13,3: xixresaj uloq: él sacó a vosotros; 13,9: xatresaj: él te saco)

Kreta'maj = él le conoce, lo sabe (Éxodo 6,7: kiwe'tamaj ri': conoceréis; 7,5: kketa'maj ri': conocerán; 7,17; 8,6; 8,18: kaweta'maj: tú sabes; 9,14; 10,2: kiweta'maj: sepáis; 11,7; 14,18)

Kreta'maj uwach = le conoce (Éxodo 2,25: kketa'maj uwach: le conocen)

Kretzelaj = le pone mal (Éxodo 14,25)

Kretz'ab'ej = él se burla de él (Éxodo 8,25)

Krilo = él lo ve (Éxodo 1,16: ke'iwil; vosotros veis ellos; 2,4.5.12.13; 3,2; 3,16: xinwil: he visto; 4,8: kkil: ven; 4,21: chawila': ves, imperativo; 8,19: kinwil: yo veo; 12,4: kiwilo: veis; xe'kilo: vieron a ellos)

Krokisaj = él le entra (Éxodo 1,13: xeki'okisaj: ellos les entraron; 6,8: kixinokisaj na ri': voy a hacer entrar a vosotros; 9,20: kki'okisaj: lo hace entrar)

Kroqataj = él le persigue (Éxodo 14,4; 14,9: xe'koqataj = ellos persiguieron a ellos)

Kruk'aj = él lo lleva (Éxodo 13,19)

Ks

Ksach(ik) = es tirado (Éxodo 12,15: kesach: son tirados)

Ksaqar(ik) = amanece (Éxodo 10,13; 12,22)

Ksikin(ik) = él llama (Éxodo 12,31)

Ksipor = fermenta (Éxodo 12,34.39)

Ksi'jnik = florece (Éxodo 9,31; 12,10)

Ksokitaj = es herido (Éxodo 9,9)

Ksukumax(ik) = es preparado, pasivo (Éxodo 14,6)

Ksutinik = acción circular (Éxodo 14,3)

Kt

Ktak'i'(k) = se queda de pie (ketak'i': se quedan de pie)

Ktaqan(ik) = él manda (Éxodo 9,7; 12,14: kixtaqan: es mandado a vosotros; 12,28; 12,50: mandó; 14,6)

Ktastaj = esta apartado, pasivo de kutaso (Éxodo 10,5: xtastaj: se apartó)

Ktataj(ik) = se oye, pasivo (Éxodo 11,6)

Ktijowik = come (Éxodo 12,43.46; 15,25)

Kto'taj(ik) = lo que se queda, pasivo, lo que se salva (Éxodo 12,10.13)

Kt'

Kt'eb't'atik = pesado (Éxodo 4,10)

Kt'uyi'(k) = se sienta (Éxodo 12,29)

Ktz

Ktzalij / ktzalej = regresa (Éxodo 2,18: ketzalij: regresan; xixtzalij: regresáis; 4,18; 5,4: chixtalij b'a': regreséis, imperativo; 5,22; 14,2: chetzalijoj: regresen, imperativo; 14,26; 14,27: xtzalij: regreso)

Ktzaq(ik) = cae (Éxodo 9,19.23)

Ktzeltaj = se descompone (Éxodo 8,20)

Ku

Kub'ano = él lo hace (Éxodo 1,16: chib'ana: hagáis; 1,17: man xkib'an taj: no hicieron; 3,10: chab'ana' b'a': hagas, imperativo; 4,17: kb'an: es hecho; 4,21; 5,9: chib'ana': hagáis, imperativo)

Kub'an q'atoj tzij = hace juicio (Éxodo 5,5,21: chub'ana' b'a q'atoj tzij piwi': hagas juicio sobre vosotros, imperativo)

Kub'ij = él lo dice (Éxodo 1,9.15; 2,19; 3,7; 3,15: kb'ixik = es dicho; 6,6: chab'ij b'a': digas, imperativo; 6,29: chab'ij: digas, imperativo; 7,16: kab'ij: tu diras; 11,2)

Kub'iq'ej / kub'iq' = él lo traga (Éxodo 11,8; 15,4; 15,12: xe'ub'iq': él les trago)

Kuchajij = él le cuida (Éxodo 13,10)

Kuchakuj = él lo trabaja (Éxodo 1,14: xkichakuj ri ulew: trabajaban en el campo)

Kuchasaj = él le destruye (Éxodo 14,27)

Kucha'ó = él le busca (Éxodo 12,5: Kicha': vosotros le eligeis)

Kuchapo = él le agarra (Éxodo 4,4: chachapa': agares, imperativo; 4,17; 7,9; 14,15: kkichap kib'e: se pongan en camino; 14,17)

Kuchilo = cuchillo (Éxodo 4,25)

Kuchi'j = él le ofrece (Éxodo 8,22: kqachi'j: ofrecemos; 13,15)

Kuchupu = le borra, le apaga (Éxodo 15,7)

Kuch'ay = él le pega (Éxodo 3,20: ke'inch'ay na ri': yo les pegaré; kekich'ay: ellos les pegan; 7,17; 9,3; 9,15: xixinch'ay: había pegado a vosotros)

Kuch'ik = él lo fijo (Éxodo 9,5)

Kuch'iy = él le pega (Éxodo 8,12: chach'iya': pegad, imperativo; 15,26)

Kuch'ikmej = él le empuja (Éxodo 2,17: kekich'ikmej: ellos les empujan)

Kuch'iyik = él le paga (Éxodo 2,13)

Kuch'olo = le degolló (Éxodo 12,21)

Kuch'uq(u) = él le esconde, le cubre (Éxodo 3,6; 10,5: kkich'uq uwi' ri ulew: cubrirán la tierra; 10,15: xkich'uq: escondieron; 14,28; 15,5.10)

Kuch'uq'ab'ala' = él le hace fuerza a él le empuja (éxodo 12,33)

Kujacho = él le entrega, le corta (Éxodo 5,11: kijacho: entregáis; 5,18; 14,16: chajacha' b'a': cortes, imperativo; 14,21: xujach uwach ri polow: el mar se rompió; 15,9)

Kujalo = él le cambia (Éxodo 4,3; 15,25)

Kujaninisaj = él lo hace trueno (Éxodo 9,23)

Kujaqo = él le abre (Éxodo 2,6)

Kujikib'a' = él le asegura (Éxodo 13,5)

Kujik' kan rib' = se desplaza (Éxodo 14,19)

Kukamisaj = él le mata (Éxodo 1,16: chikamisaj: matáosle; 2,12; 2,14: kinakamisaj: tú me matas; 2,15; 4,19: xekamitajik: son muertos, pasado pasivo tercera persona plural; 4,19: xkaj xatkikamisaj: quisieran matarte; 4,24; 5,21)

Kukamulij = él le repite (Éxodo 7,2; 15,21)

Kuka'yaj = él le ve (Éxodo 2,25: xe'uka'yey: él los vio)

Kukejb'ej = sube sobre un caballo (Éxodo 4,20)

Kukojo = él le pone, le cree (Éxodo 2,10: xukojo: le puso; 2,14: xatkojow: te ha puesto; 2,22: xukojo: él le puso; 4,1: man kkikoj ta nutzij: no creen mi palabra; 5,12; 5,14: xekikoj: les habían puesto; 7,4; 14,13: chikoj' ichoq'ab': pongáis vuestras fuerzas, imperativo; 15,26)

Kukolo = él le salva (Éxodo 6,6; 14,30: xe'ukol: les salvo; 15,16)

Kukowirisaj = le hace fuerte, duro (Éxodo 7,3; 9,12; 10,1; 14,4.17)

Kukunaj = él le cura (Éxodo 15,26)

Kuk'ajisaj uwach = él le castiga (Éxodo 5,3; 15,25)

Kuk'am = él le lleva (Éxodo 2,1; 4,9; 6,20; 9,8: chik'ama': lleváis, imperativo; 10,9: keqak'am: nosotros llevamos ellos; 10,26; 12,3: kkik'am: llevan; 12,22.34; 13,17: xe'uk'am: él llevo a ellos; 14,11: xujak'am: tú nos has llevado; 15,17; 15,27: xe'uk'am: él llevo a ellos)

Kuk'am ub'ik = le lleva desde aquí hasta allá (Éxodo 2,10: xuk'am ub'ik: le llevó; 3,1; chik'ama' ubi: llevéis, imperativo)

Kuk'am uloq = le lleva desde allá por acá (Éxodo 2,5; 10,13: xuk'am: llevo)

Kuk'asb'a' = él le deja en vida (Éxodo 1,16; 1,17: xe'kik'asb'a': ellas les dejaron en vida; 1,22)

Kuk'ex = él le convierte (Éxodo 4,9: kk'extaj: es convertido, pasivo; 10,19; 13,17)

Kuk'iso = él le termina (Éxodo 5,13: chik'isa': terminéis, imperativo; 5,14)

Kuk'is tzij = él le acaba (Éxodo 15,6)

Kuk'is uk'u'x = se lamenta (Éxodo 2,23: kkik'is kik'u'x: se lamentan)

Kuk'iyisaj = él le hace crecer (Éxodo 2,7; 7,27: ke'ink'iyisaj: voy a hacer crecer ellos)

Kuk'olo = él lo guarda (Éxodo 1,11: jawi' kkik'ol jastaq kech: donde dejan las cosas; 7,28; 10,28: chak'olo' awib': cuídate; 15,26)

Kuk'ot(o) = él lo cava (Éxodo 7,24)

Kuk'ulaj = él le encuentra (Éxodo 4,14; 4,27: ja'k'ulaj: vas a encontrar; 6,7: kixink'ulaj na: voy a recibir a vosotros; 10,3: ke'kikulaj: ellos le van a encontrar, verbo con movimiento)

Kuk'ut(u) = le muestra (Éxodo 12,17)

Kuk'ut rib' = él se muestra, aparece (Éxodo 2,25; 3,2.16; 4,1; 6,3)

Kuk'yaq = él le tira (Éxodo 6,1; 7,9: chak'yaqa': tiras; 8,22: ¿La man kujkik'yaq ta chi ab'aj?: Si no van a tirarnos piedras; 15,25.26)

Kuk'yaq ub'ik = él le tira (Éxodo 1,22: kkik'yaq ub'i: ellos le tiran desde aquí por allá; 4,3: chak'yaqa' ub'ik = tiradle, imperativo; 9,8: chuk'aaqa': que lo tira, imperativo; 15,4)

Kulik'o / kulik'ib'a' = él le extiende (Éxodo 3,20; 4,4: chalik'ib'a': extiendes, imperativo; 7,5; 9,15: xinlik': había extendido; 9,22; 10,13.21; 14,16: chalik'a': extiendes, imperativo; 14,27: xulik': extendio)

Kuloq'o = él le compra (Éxodo 13,15)

Kulukb'a' uwach = se inclina (Éxodo 4,31)

Kumajij = él le empieza (Éxodo 3,18: kqamajij: empezamos)

Kumaltyoxij = él le agradezca (Éxodo 15,2)

Kumatz = serpiente (Éxodo 4,3; 7,9.15)

Kumemerisaj = él le enmudece (Éxodo 15,16)

Kumulij = él lo reúne (Éxodo 3,16: che'amulij: reúneles: imperativo; xe'kimulij = les reunieron; 8,10: kkimulij: ellos lo reúnen; 15,8)

Kunab'ej = él le observa (Éxodo 7,23)

Kuna'o = le siente (Éxodo 6,1; 8,11; 15,16)

Kuna' rib' = se siente (Éxodo 1,17: kkina' kib' chuwach ri Dyos: se sintieron delante de Dyos; 1,21)

Kuna'tisaj = él le recuerda (Éxodo 12,14)

Kunik'ej = le ilumina (Éxodo 13,21)

Kunik'oj = él le examina (Éxodo 5,21: chixunik'oj: que él observe vosotros, imperativo)

Kunim(o) = él le pone, le introduce (Éxodo 2,3; 4,6: chanima': introduzcas; 4,7) (Éxodo 12,14)

Kunimaq'ijarisaj = él le celebra

Kunojisaj = él le llena (Éxodo 1,7: xkinojisaj = llenaron; 2,16; 8,2; 10,6.14)

Kupaqab'a' = él le sube (Éxodo 3,8: ke'inpaqab'a': yo les sube)

Kupatanij = él le sirve (Éxodo 3,12; 4,23: kinupatanij: él me sirve; 7,26: kinuppatanij: él me sirve; 8,16: ke'inkipatanij: que ellos vengan a servirme; 9,13; 10,3: ke'inkipatanij: van a servirme, verbo con movimiento; 14,12)

Kupetisaj = él le hace venir (Éxodo 8,8.8,14; 10,13)

Kupil = él le toca (Éxodo 12,22)

Kupilej = él le derrama (Éxodo 12,7)

Kupis = él le envuelve (Éxodo 12,34)

Kuporoj = él le quema (Éxodo 12,10; 15,7)

Kupoq'owisaj = le cose en el agua (Éxodo 12,9)

Kuqasaj = él lo baja (Éxodo 5,8: miqasaj: no barréis, imperativo negativo; 12,39)

Kuqasaj uwach = se prosterna (Éxodo 12,27)

Kuqumuj = él lo bebe (Éxodo 7,18; 15,24)

Kuq'at ub'i = él le corta (Éxodo 4,25)

Kuq'atej = él le impide, le guarda (Éxodo 9,2; 14,3)

Kuq'ax(ej) = lo pasa (Éxodo 4,24: kkiq'axej ri aq'ab': pasaron la noche; 12,13)

Kuq'equ'marisaj = él lo obscurece (Éxodo 10,15)

Kuq'ilo = él le impide (Éxodo 1,10: keqaq'ilo: nosotros les impidamos)

Kuq'ipo = él le corta, le rompe (Éxodo 12,46)

Kuq'ochej = él le rompe (Éxodo 9,25)

Kuraq uchi' = grita (Éxodo 11,7)

Kuraqaqej uchi' = grita (Éxodo 2,23: kkiraqaqej kichi': gritaron; 5,8; 8,8; 14,10; 14,15; 15,25)

Kuriqo = él le encuentra (Éxodo 11,8: ke'inriqana ri': me vendrán a encontrar; 15,22)

Kuriq b'i = él le toca (Éxodo 4,24)

Kuriqo' = él le encuentra (Éxodo 3,18: xuriqa' rib' quk' ri uj: se reunió con nosotros; 5,23: xinriqa': fui a encontrar; 9,24: kkiriq kib': se encuentran; 15,9)

Kuriq rib' = se encuentra (Éxodo 15,8)

Kurub' = él le mora (Éxodo 12,22)

Kuruq'ra' = él le pego (Éxodo 7.25)

Kusach umak = perdona el pecado (Éxodo 4,10: chasacha' b'a' numak: perdona mi pecado, imperativo; 10,17)

Kusach uwach = él le confunde (Éxodo 14,24)

Kusa' = él le cose (Éxodo 12,9)

Kusik'ij = él le llama (Éxodo 1,18: xe'usik'ij: él les llamó; 2,20: chisik'ij: llaméis, imperativo; 3,4; 7,11; 8,4; 10,8: ke'kisik'ij: van a llamar a ellos; 12,21)

Kusoko = él le hierre (Éxodo 12,12.29)

Kusolij = él le visita (Éxodo 13,19)

Kusujaj = le ofrece (Éxodo 3,18: kqasujaj: ofrecemos)

Kusuk' ub'i = se dirige a (Éxodo 15,22)

Kusutij = él le voltea (Éxodo 13.18)

Kutaq = él le envía (Éxodo 2,5; 3,10: katintaq: yo te envié; 4,28; 5,22: xinataq: tú me has enviado; 6,13; 9,14; 10,1; 15,10: xataq: tu envíes)

Kusuk' ub'i = en la dirección de (Éxodo 12,37)

Kutaqalb'ej = él le encuentra (Éxodo 14,27: xkitaqalb'ej: los Egipto encontraron el mar)

Kutaqan = él le ordena (Éxodo 1,17: xtaqan; fue ordenado; 4,28)

Kutas = él lo aparta (Éxodo 8,18; 9,4; 12,6)

Kutatab'ej / kutatb'ej = él le escucha (Éxodo 5,9; 6,9; 7,4.22; 9,12; kixutatb'ej: él escucha a vosotros)

Kutayej = él le pide (Éxodo 4,13)

Kuta'o = él le pide (Éxodo 3,13: 4,8: kita chkech: pidáis a ellos; 8,9; 10,11: kita: vosotros pidáis; 12,35)

Kuterne'b'ej = él le sigue (Éxodo 15,20)

Kutij(o) = él le come, le bebe (Éxodo 7,12; 7,21.24; 10,5.15; 12,18; 15,23)

Kutiko = él le siembra (Éxodo 15,17)

Kutixej = él le derrama (Éxodo 4,9: katixej: tu derrama)

Kutoq'ij = él le quita (Éxodo 15,9)

Kutoq'ob'isaj uwach = tiene compasión de (Éxodo 2,6; 14,14; 14,25)

Kuto'o = él le oye, le defiende, le guarda (Éxodo 2,15: xuta: le oyó; 2,19: xujuto': nos defendió; 2,24: xuta: escuchó; 3,7: xinta'o: escuché; 3,8: arech kinto' kiwach: para que yo les libera; 3,18: kkita' ri': escucharan; 4,1; 5,23: kato' uwach: tú le libras; 6,5; 9,16: xatinto': yo te deje subsistir; 10,15: xuto' kan: él le dejo; Éxodo 12,10: kito': vosotros le guardáis; 12,27: xuto': salvo)

Kuto'tajisaj = le libera (Éxodo 6,6: kixinto'tajisaj na: voy a liberar a vosotros)

Kutub'isaj = le amamanta (Éxodo 2,7)

Kutyoxrisaj = él le consagra (Éxodo 13,2)

Kutzalij uwach = él lo contesta (Éxodo 1,19)

Kutzaqopij = él le suelta (Éxodo 4,26)

Kutzir = se recupera, da nacimiento (Éxodo 1,16)

Kutzukuj = él lo busca (Éxodo 2,7: ki'ntzukuj: voy a buscar, verbo con movimiento; 2,8: ku'tzukuj: le va a buscar, verbo con movimiento)

Kutz'aq = le construye (Éxodo 1,15)

Kutz'umaj = él le besa (Éxodo 4,28)

Kuwa'lisaj = él le levanta (Éxodo 7,20; 14,10; chawa'lisaj b'a': levantes, imperativo)

Kuworisaj = él le hace fuerte (Éxodo 4,21)

Kuxe'j rib' = tiene miedo (Éxodo 1,12: kkixe'j kib': tienen miedo; 9,30)

Kuxib'ij rib' = tiene miedo (Éxodo 2,14; 3,6; 9,20: xkixib'ij kib': tuvieron miedo; 14,10; 14,13: mixib'ij b'a' iwib': no tengáis miedo; 14,31)

Kuyako = le construye, le levanta (Éxodo 1,11; xkiyak: construyeron; 9,18: xyak: fue hecho)

Kuya'ó = él le da, es permitido (Éxodo 1,14; 2,3: xuya ub'i = le deja; chiya'a: dais, imperativo; 4,10; xya'taj: fue dado, pasiv; 5,7: miya: no den, imperativo negativo; 5,16: man kya' ta: no es dado, pasivo negativo; 12,44; 15,23: man xuya ta: no se podía)

Kuya' b'e = le da permiso (Éxodo 3,18: chaya'a' b'a' b'e chqech: dadnos permiso'; 3,19: man kuya ta b'e ri': no dará el permiso; 4,21; 5,1: chaya'a b'e: das permiso; 6,1; 7,2)

Kuya' kan = él le deja (Éxodo 2,20; 5,4; 9,21: xkiya' kan: dejaron; 10,19; 14,12: chujaya' kanoq: dejes a nosotros, imperativo)

Kuya' ub'ixik = él lo declara (Éxodo 4,30)

Kuya' uwach = se pone (Éxodo 1,10)

Kuyoq'ya' = él lo prepara (Éxodo 1,14)

Kw

Kwa'laj(ik) = se levanta (Éxodo 2,17; 9,13: chatwa'laj: levántate, imperativo; 10,23: xwa'laj: se levantó; 11,6; 12,30; 13,18; 15,8; 15,24)

Kwixwatic = murmura (Éxodo 15,24)

Kwonej rib' = se humilla (Éxodo 10,3: kawonej awib': tú te humilias)

Kx

Kxexatik = huelle mal (Éxodo 7,21)

Kxuk'i'k = se arrodilla (Éxodo 4,31; 12,27)

Ky

Kya'owik = él da (Éxodo 6,8: kinya'owik: yo doy)

Kyajaj(ik) = regaña (Éxodo 5,13)

Kyakataj = llega a ser levantado (Éxodo 15,7)

Kyaqiq' / kaqiq' = viento (Éxodo 10,13; 14,21)

Kyaqiq'al = viento muy fuerte (Éxodo 10,19)

Kyaq'ab' = derecha (Éxodo 14,22: kikyaq'ab': derecha de ellos)

K'

K'a = amargo (Éxodo 12,8; 15,23)

K'aj = harina (Éxodo 12,34)

K'ajisab'al wach = castigo (Éxodo 6,6; 7,4)

K'ak' = nuevo (Éxodo 1,8)

K'ak'alanem = espiar (Éxodo 9,7)

K'amb'al = trampa (Éxodo 10,7)

K'as = vivo (Éxodo 4,18)

K'aslemal = vida (Éxodo 1,11.12.14)

K'atek'uri' = y (fuerte) (Éxodo 1,12)

K'atek'ut = pero (Éxodo 2,15)

K'atena = hasta que (Éxodo 12,22)

K'ate' = hasta (Éxodo 3,8; 7,16)

K'ax = difícil, duro, miseria (Éxodo 1,11: k'axalaj: muy difícil; 1,12; 1,14: k'axaj; 2,23; 3,7)

K'axk'ol = sufrimiento (Éxodo 2,23)

K'axalaj = muy difícil (Éxodo 6,6)

K'ax taq chak = trabajos difíciles (Éxodo 1,14)

K'extajinaq = esta cambiado (Éxodo 4,7)

K'i = mucho (Éxodo 3,15; 7,3; 8,10)

K'ilaj = muchísimo (Éxodo 3,20)

K'im = paja (Éxodo 5,7.12; 15,7)

K'isb'al = fin (Éxodo 12,41)

K'isik = cabra (Éxodo 12,5)

K'iyinaq = ha crecido (Éxodo 10,5)

K'o = ser, tener, estar (Éxodo 1,8; 1,12: ek'o: ellos tienen; 3,12: kink'oji': voy a estar)

K'ojol = hijo (Éxodo 4,23: nab'e ak'ojol at: tu primero nacido)

K'olb'al / K'olib'al = lugar (Éxodo 2,16; 3,5; 8,10; 12,20)

K'olb'al ja' = reserva de agua (Éxodo 7,19)

K'olik = ser; tener; haber; estar (Éxodo 12,5)

K'u = pero (Éxodo 1,22)

K'ulel = enemigo (Éxodo 1,10; 15,6.7.9)

K'ut = adjetivo interrogativo

K'utb'al = signo (Éxodo 3,12; 4,8.20.28.30; 7,3: ri k'utb'al e ri mayib'al: los signos y prodigios; 8,19; 10,1.2; 12,13; 13,9)

K'u'x = interioridad, esencia (Éxodo 11,9)

K'wa' = pozo (Éxodo 2,15; 7,24)

K'yalaaj = muchísimo (Éxodo 2,23)

L

Lajuj = diez (Éxodo 12,3)

Laq'b'anel = vigilo (Éxodo 1,11; 5,13)

Latz' = estorbo (Éxodo 5,9: latz'alaj, superlativo)

Letril = adobe (Éxodo 1,14; 5,7)

Lik'ilik = extendido (

M

Maja' = todavía no (Éxodo 1,19; 12,34)

Majib'al = inicio (Éxodo 12,2)

Man je ta ri' = que no sea así (Éxodo 10,11)

Man utz taj = no sirve (Éxodo 4,8)

Man...ta = negación (Éxodo 1,8; 2,3)

Mayib'al = milagro, prodigio (Éxodo 3,20; 4,21; 7,3; 11,9; 15,11)

Mayil q'ij saq = generación (Éxodo 1,6; 3,15; 12,14)

Mem = mudo (Éxodo 4,11)

Mi = desde (Éxodo 4,10)

Miqasaj = no disminuís, imperativo negativo de kuqasaj (Éxodo 5,19)

Mitij = no coméis, imperativo negativo de kutij (Éxodo 13,3)

Mixb'e = no vayáis, imperativo negativo (Éxodo 8,24)

Mokom = sirvienta (Éxodo 2,5; 11,5)

Molom = falso (Éxodo 5,9)

Mox = izquierda (Éxodo 14,22: kimox: izquierda de ellos)

Mulin ib' = reunión (Éxodo 12,16)

N

Nab'e = primero (Éxodo 4,8.23; 12,2)

Nab'e'al = primogénito (Éxodo 6,14; 11,5; 12,12; 13,12)

Naj = lejos (Éxodo 2,4.15; 3,1; 12,27)

Na k'u ri' = entonces (Éxodo 12,4)

Nak'ut = enfatiza las palabras siguientes (Éxodo 1,11; 2,14)

Nan = mama (Éxodo 2,8; 3,6)

Nan tat = papas (Éxodo 3,16)

Na'tam = tarde (Éxodo 9,32)

Nik'aj = otro, algunos (Éxodo 3,22; 10,1; 12,2)

Nimaja' = río (Éxodo 7,15)

Nimal = jefe (Éxodo 2,14: qanimal: nuestro jefe)

Nimalaj = muchísimo, muy grande (Éxodo 1,12; 11,5)

Nima' = río (Éxodo 1,22; 2,3.5; 4,9)

Nimaq'ij = fiesta (Éxodo 5,1; 10,9)

Nima'q winaq = anciano (Éxodo 4,29)

Nim chik = ya grande (Éxodo 2,11)

Nim chikop = gran animal, vacas... (Éxodo 10,9)

Nim winaq = anciano (Éxodo 3,16)

No'jb'al = sabiduría (Éxodo 1,10: qano'jb'al: nuestra sabiduría)

O

Oj b'a' = que se vaya, imperativo irregular de kb'ek (Éxodo 5,7: e'oj b'a': que se vayan)

Okinak = entrada (Éxodo 13,5)

Ok'al juwinaq wuqlajuj = cien y veinte y diecisiete (Éxodo 6,20)

Oxib' = tres (Éxodo 2,2; 3,18; 5,3)

Oxk'al lajaj = sesenta y diez (Éxodo 1,5; 15,27)

Oyowal = cólera (Éxodo 4,14)

P

Panik'aj / panik'yaj = en medio de (Éxodo 11,4; 12,29; 14,16.22)

Paq'ij = de día (Éxodo 13,1)

Pataninel = servidor (Éxodo 4,10; 5,15; 14,31)

Patz'an = caña (Éxodo 2,3)

Payu' = velo (Éxodo 3,6)

Petinaq = viniendo (Éxodo 2,4; 7,16; 14,10)

Pixab' = ley (Éxodo 12,17.24; 15,25)

Ploma = plomo (Éxodo 15,10)

Polow = mar (Éxodo 13,18; 15,22)

Poqalajil = polvo (Éxodo 8,12)

Pusim uwi' kikowil = circuncides (Éxodo 12,44)

Puwi' = sobre él (Éxodo 1,8; 1,11: pakiwi': sobre ellos)

Q

Qas = verdadero (Éxodo 3,1.7)

Qastzij = verdadero (Éxodo 2,14; 15,26)

Q'

Q'ab'aj = mano (Éxodo 6,1)

Q'an = maduro (Éxodo 9,31)

Q'an pwaq = oro (Éxodo 3,22; 11,2)

Q'aq' = fuego (Éxodo 12,8)

Q'aq'al = calor (Éxodo 4,14; 15,7)

Q'atb'altzij = juez (Éxodo 2,14)

Q'axel utzij ri Dyod = profeta (Éxodo 7,1)

Q'axinaq = ha pasado (Éxodo 7,25)

Q'ayes = hierba (Éxodo 5,12; 10,12; 12,8)

Q'eb'al = tinaja (Éxodo 12,22)

Q'equ'm = tinieblas (Éxodo 10,21.22)

Q'ij chik = otro día (Éxodo 2,13)

Q'ijilaxik = está celebrado (Éxodo 15,2)

Q'ijsaq = desde el día (Éxodo 10,6)

Q'oj = masa (Éxodo 12,34.39)

Q'oxomal = grandes dolores (Éxodo 15,14)

R

Rachalal = su hermano (Éxodo 1,6)

Rachoch = su casa (Éxodo 6,14: kachoch: sus casas)

Rajalb'alil = él número (Éxodo 5,14)

Rajawaxik = necesario (Éxodo 1,10; 2,11; 4,12; 12,5)

Ral = hijo o hija de una mujer (Éxodo 2,2)

Ralk'uwa'l = su descendencia (Éxodo 1,7; 12,17: iwalk'uwa'l: vuestra descendencia; 12,24)

Ranab' = su hermana (Éxodo 2,4; 6,23)

Ranima' = su corazón (Éxodo 4,14; 7,3)

Raqan = su pie (Éxodo 4,25; 12,9)

Raqoj chi'aj = grito (Éxodo 2,24)

Ratinem = baño (Éxodo 2,5)

Rax = verde, crudo (Éxodo 10,15; 12,9)

Rechb'al = su herencia (Éxodo 15,17)

Rejalab'alil = su número (Éxodo 5,8)

Relb'al q'ij = este (Éxodo 10,19; 14,21)

Remelik = está en su gloria (Éxodo 15,1: uremelik: él está en su gloria)

Resaxik = acción de sacar (Éxodo 2,16)

Retal = signo (Éxodo 13,16)

Reta'm = él lo sabe (Éxodo 1,8; 3,19: weta'm: yo sé; 9,30; 10,7: aweta'm: tú sabes; man qeta'm ta: no sabemos; 14,4: keta'maj na ri': ellos van a saber)

Rilik = visto (Éxodo 3,3)

Riqom = encontrado (Éxodo 3,7: kiriqom: ellos han encontrado; 6,5)

Ri'j = anciano (Éxodo 10,9: eri'jab': ancianos)

Ronojel = todo (Éxodo 1,1: konojel: todos ellos)

Raqoj chi'aj = grito (Éxodo 3,9; 6,5; 11,6)

Roqow chi'aj = grito (Éxodo 2,23)

Rija'lil = su descendencia (Éxodo 1,5: erija'lil: sus descendientes)

Rilik = visto (Éxodo 11,7)

Royowal = su cólera (Éxodo 15,7: awoyowal: tu cólera)

Ruk' = con él (Éxodo 1,1: kuk': con ellos; 1,8)

Ruk'am = llevando (Éxodo 14,28)

Rumal k'u weri' = por eso (Éxodo 3,20)

Rumal (ne') k'uwa' = por eso (Éxodo 5,8; 6,6; 15,23)

Rumal rech che = porque (Éxodo 2,3; 9,14)

S

Sachib'al k'u'x / sachb'al taq k'u'x= cosa que sorprende (Éxodo 3,3; 7,11: eb'anal sachb'al taq k'u'x: magos; 7,22)

Salwa't = cebada (Éxodo 9,31)

Saqb'ach = hielo (Éxodo 9,18.23.24; 10,5.12.15)

Saqil = luz (Éxodo 10,23)

Saq pwaq = plata (Éxodo 3,22; 11,2)

Saqtew = nieve (Éxodo 4,6)

Saq'oj = perezoso (Éxodo 5,8.17)

Sak' = langosta (Éxodo 10,4.12)

Sib'alaj = mucho (Éxodo 1,7.9; 2,2; 10,14)

Sita'l = animal que pica (Éxodo 8,17)

Siwan tinimit = gente del lugar, habitantes, pueblo (Éxodo 1,9: siwan utinimit: su pueblo; 3,10: siwan nutinimit: mi pueblo; 4,21; 7,4.14)

Sokatajinaq = herido (Éxodo 9,11)

So'r = sordo (Éxodo 4,11)

Su = que (Éxodo 14.24: su ri kkib'ano: lo que hacían)

Suqunb'al = grama (Éxodo 9,3.19.25; 10,5)

Sutz' = nube (Éxodo 13,22)

T

Tab'al toq'ob' = sacrificio (Éxodo 3,18; 5,3.8; 8,4; 10,25; 12,27)

Tajin = indica la progresividad de la acción (Éxodo 14,3)

Tamu'b' = sabio (Éxodo 7,11)

Tapya = muro (Éxodo 14,22)

Taqanik = orden (Éxodo 1,22; 5,6; 15,26)

Taqatalik = enviado (Éxodo 13,10)

Taqowinaq = enviado (Éxodo 3,12: atintaqowinaq: yo te he enviado; 3,13: intaqowinaq: me ha enviado)

Tat = padre (Éxodo 2,16: kitat: padre de ellas; 3,6)

Tatab'exik = escuchando (Éxodo 6,12.30)

Tatajinaq = escuchado (Éxodo 11,6)

Tikonb'al = campo (Éxodo 8,9)

Tik'ilik = está en su gloria (Éxodo 15,1)

Tinamit = región (Éxodo 3,8: kitinamit: región de ellos)

Ti'j = carne (Éxodo 12,8.46)

Tojom = pagado (Éxodo 12,45: tojom uq'ij: jornalero)

Toq'ob' = favor (Éxodo 5,1: nutoq'ob': mi favor)

Toq'ob'isab'al = favor (Éxodo 13,8)

To'ik = ayudar (Éxodo 2,17: kito'ik: ayuda de ellas)

Tuj = horna (Éxodo 7,28)

Tyoxlaj = santo (Éxodo 3,5; 12,16)

Tyoxrisanik = santificación (Éxodo 13,5)

Tz'

Tz'inalik ulew = desierto (Éxodo 3,1; 5,3; 7,16; 15,22)

Tz'i' = pero (Éxodo 11,7)

U

Ub'anik = acción de hacer (Éxodo 8,25)

Ub'anom = ha hecho, sobrevenido (Éxodo 9,18.24; 10,14)

Ub'antajik = su ser (Éxodo 15,11: tyoxlaj ab'antajik: tu ser de santidad)

Ub'aqil = su cuerpo, sus huesos (Éxodo 4,7; 13,19)

Ub'e joron = canal (Éxodo 7,19)

Ub'im = su dicho (Éxodo 12,25; 13,11)

Ub'i' = su nombre (Éxodo 1,1: kib'i': sus nombres; 1,15; 3,15: nub'i': mi nombre)

Ub'ixik = su anuncio (Éxodo 4,12; 7,2; 10,2)

Ub'ik = preposición indica el movimiento de aquí por allá (Éxodo 1,6)

Uchi' = su boca (Éxodo 4,10: nuchi': mi boca; 4,11; 13,9: achi: tu boca)

Uch'ab'al = su lengua (Éxodo 4,10: nuch'ab'al: mi boca)

Uch'ab'exik = su hablado (Éxodo 7,14)

Uch'ayik = pegar (Éxodo 12,23)

Uch'a'ik = quererse (Éxodo 5,15)

Uje' = su cola (Éxodo 4,4)

Uji' = suegro de hombre (Éxodo 3,1; 4,18)

Ujolom = su cabeza (Éxodo 12,9)

Ujuluw q'aq' = lengua de fuego (Éxodo 3,2)

Ujuyub'al = lugar montañoso. Sustantivo con adjetivo posesivo: u (Éxodo 3,1: ujuyub'al ri Dyos: la montaña de Dios)

Ukoq = partícula indica cercanía (Éxodo 4,9)

Ukowil = su fuerza (Éxodo 4,24)

UK'ab' = segundo (Éxodo 4,8)

UK'amik = acción de recibir, de llevar (Éxodo 3,22: 5,7)

UK'isb'alil = su fin (Éxodo 10,7)

UK'ojol = su hijo (Éxodo 10,2)

UK'ulaxik = acción de recibir (Éxodo 4,24)

UK'ulja = vecino, vecina (Éxodo 3,22; 11,2: kik'ulja: sus vecinos)

UK'u'x = su levadura, centro (Éxodo 12,8.15; 15,8)

Ulew = tierra, campo (Éxodo 1,14; 3,5)

Uloq = indica el movimiento desde allá por acá (Éxodo 1,1)

- Umi'al = su hija (Éxodo 2,1.5.16; 6,23; 10,9: eqami'al: nuestras hijas)
- Unik'oxik = examinado (Éxodo 1,16)
- Unik'yajal = centro (Éxodo 3,2.4)
- Upaja = habitante de una casa (Éxodo 6,25)
- Upalaj = su rostro, su frente (Éxodo 3,6; 13,9)
- Upam = su seno, su estómago (Éxodo 3,6: apam: tu seno; 12,9)
- Uparachoch = habitante de la casa (Éxodo 6,16: upakachoch: habitantes de las casas)
- Upatanaxik = servido (Éxodo 10,24: che upatanaxik ri Yahweh: que Yahvé sea servido; 12,31)
- Uqajib'al q'ij = oeste (Éxodo 10,19)
- Uq'ab' = su mano (Éxodo 2,19: kiq'ab': sus manos; 3,20: nuq'ab': mi mano)
- Uq'atik = la cortera de (Éxodo 4,26: ri uq'atik ri uwi' ri kikowil: la circuncisión de ellos)
- Uriqik = encontrado (Éxodo 3,11; 5,11; 7,15)
- Uriqom = le ha encontrado (Éxodo 2,23)
- Us = mosquito (Éxodo 8,12)
- Utem = su silla (trono), madera (Éxodo 11,5; 12,7)
- Utijik = acción de comer (Éxodo 12,4.11)
- Utz krilo = ve bien (Éxodo 2,21)
- Utza'm = su nariz (Éxodo 15,8)
- Utzijol = su noticia (Éxodo 2,15; 15,14)
- Utzirinaq = ya está bueno (Éxodo 1,19)
- Utzukuxik = acción de buscar (Éxodo 5,11.12)
- Uwach = fruta (Éxodo 10,15)
- Uwachulew = mundo (Éxodo 10,13)
- Uwa'lche' = miel (Éxodo 3,8)
- Uwoja = patio (Éxodo 8,9)

Uwoq'och = sus ojos (Éxodo 3,6)

Uxe' ipam = la cintura de vosotros (Éxodo 12,11)

Uxe'kaj = debajo del cielo (Éxodo 9,23)

Uxikinik = su ojera (Éxodo 15,26: axikinik: tu ojera)

Uxlab'al = soplo (Éxodo 15,8: ruxlab'al: su soplo)

Uya'ik = dar (Éxodo 6,8)

W

Waral = aquí (Éxodo 3,5; 11,1)

Warib'al = lugar de descanso (Éxodo 7,28)

Wa' = esté, está, esto (Éxodo 1,1)

Wa'lisam = levantando (Éxodo 14,8: kiwa'lisam: ellos levantando (Éxodo 14,8)

Wema = si no (Éxodo 8,17)

Wene' = se puede, tal vez (Éxodo 1,10)

Weri' = eso (Éxodo 1,11)

Weta = si (Éxodo 9,15)

Winaq = gente (Éxodo 1,9; 3,7)

Wuqub' = siete (Éxodo 2,16; 7,25; 12,15)

X

Kalax(ik) = él nace (Éxodo 2,2: xalax: nació; 6,20.23)

Xajab' = sandalia (Éxodo 3,5; 12,11: ikojom ri ixajab': vuestras sandalias puestas)

Xa jek'uri' = así, pues, por eso (Éxodo 1,11; 3,21; 4,8; 5,12,22; 9,4; 10,5.19; 14,17)

Xane = únicamente o para que... (Éxodo 1,12.17; 12,9)

Xaq = solamente, únicamente (Éxodo 12,13)

Xas = enfatiza la palabra siguiente (Éxodo 1,5; 2,14; 5,11)

Xas chanim = inmediatamente (Éxodo 4,14)

Xatokisatajik = tu fuese entrado (Éxodo 13,11)

Xeloq' = fueron comprados (Éxodos 12,44)

Xex = mal olor (Éxodo 7,18)

Xe' = debajo de (Éxodo 4,6)

Xe'iriqitaj = vosotros fueron encontrados por ellos (Éxodo 14,9)

Xe'oqtax = fueron empujados (Éxodo 12,39)

Xib'ib'al = cosas espantosas (Éxodo 15,11)

Xixb'anowik = ustedes hicieron. Tiempo pasado: X. Segunda persona del plural: Ix. Verbo hacer: b'ano. Cuarta voz del verbo: b'anowik (Éxodo 5,21: Ix xixb'anowik che uj itzel chuwach ri Faraon...Ustedes hicieron que fuéramos malos ante el Faraón; 6,1; 15,17)

Xojoj = danza (Éxodo 15,20)

Xkeqaj = llevado (Éxodo 12,34)

Xoquje' = también (Éxodo 1,6)

Xoq'ol = lodo (Éxodo 1,14)

Xotal = techo (Éxodo 9,19.20)

Xtasaj = lo dejado, pasivo de kutaso: él lo deja (Éxodo 10,12)

Xtutz' = rana (Éxodo 7,27.28.29)

Xutb'al = soplo (Éxodo 15,10)

Y

Yab'il = enfermedad (Éxodo 5,3)

Yawab' ixoq = mujer encinta (Éxodo 2,2)

Ya'b'al = lugar de dar (Éxodo 10,26: ya'b'al upatanaxik: lugar del servicio)

Ya'om = dado (Éxodo 4,11; 5,13; 6,7: ix kiya'om: ellos dando a vosotros)

Ya'tajinaq = esta dado (Éxodo 13,11)